

## VEDETA PENTRU COLECTIVITĂȚI

Această secțiune cuprinde regulile de construire a vedetei nume de colectivități. *Colectivitatea* este definită în regula 21.1B1 din *AACR2R2002* ca fiind „o organizație sau un grup de persoane care se identifică printr-o anumită denumire și care acționează sau poate acționa ca o entitate.” De obicei, o colectivitate se introduce la denumirea pe care colectivitatea însăși o folosește, cu excepția cazurilor în care regulile recomandă intrarea la o colectivitate mai mare sau înrudită sau la numele unui guvern. Asemenea principiului în uz pentru numele de persoane, principiul pentru colectivități este de a alege denumirea pe care colectivitatea însăși o folosește de obicei (inclusiv denumirile convenționale), chiar dacă denumirea nu este cea oficială. Spre deosebire de numele de persoane, atunci când denumirea unei colectivități se modifică, se introduce o nouă vedetă sub denumirea respectivă însoțită de trimiteri încrucișate la și de la diferite alte forme și denumiri înrudite.

După regula generală (regula 24.1), urmează regulile pentru alegerea denumirilor (regulile 24.2-24.3) și pentru adăugiri, omisiuni și modificări (regulile 24.4-24.11). Acestea sunt urmate de regulile pentru colectivitățile subordonate sau înrudite în general (regulile 24.12-24.16), pentru organismele guvernamentale și oficiale (regulile 24.17-24.26) și pentru oficiali și organisme ecleziastice (regula 24.27). În stabilirea denumirii unei colectivități pot apărea probleme legate de alegerea formelor variante ale denumirii unei colectivități întâlnite în exemplarele publicate de aceasta, precum denumirile oficiale sau acronimele sau formele prescurtate, alegerea ortografierilor variante (inclusiv deosebirile rezultate prin transliterare), alegerea limbilor diferite. Cazurile care cer adăugiri, omisiuni și alte modificări includ necesitatea diferențierii a două sau mai multe colectivități cu aceeași denumire, necesitatea de a oferi o identificare adecvată în cazul unei denumiri care nu transmite ideea de colectivitate și necesitatea de a omite termenii inutili sau în exces, precum *incorporat* sau *bianual*.

În ceea ce privește o colectivitate subordonată, catalogatorul trebuie să decidă dacă o colectivitate poate fi introdusă direct la propria denumire sau dacă trebuie introdusă la o colectivitate mai mare; deoarece organismele guvernamentale și organismele ecleziastice ridică probleme speciale în această zonă, catalogatorul trebuie să știe înainte să aplice regulile dacă o colectivitate subordonată face parte din aceste două categorii. Această secțiune se ocupă doar de cele mai importante probleme legate de autorul colectiv. Pentru mai multe detalii, catalogatorul trebuie să consulte *AACR2R*, Capitolul 24.

Ca și în cazul numelor de persoane, există anumite vedete pentru colectivități care au fost stabilite anterior și pe care LC le-a considerat ca fiind „compatibile cu AACR2 în perioada 02.01.1981 și 01.09.1982 (vezi discuția de la paginile 220-221 din secțiunea dedicată numelor de persoane din acest capitol). Acestea sunt rezumate cu exemple într-o ediție a lui *Cataloging Service Bulletin*. (CSB 108:92-94)

O vedetă creată conform *AACR2R*, Capitolul 24, este codificată 110, 111, 610, 611, 710, 711, 810 sau 811 în formatul Marc 21 fie că funcționează ca intrare principală, vedetă de subiect sau intrare suplimentară fie că începe o colecție (serie). Codurile terminate în „11” sunt pentru denumirile conferințelor. Codurile terminate în „10” sunt pentru toate celelalte colectivități.

## ***Reguli generale: selecție de reguli și exemple***

### **REGULA 24.1 REGULA GENERALĂ**

**24.1A.** O colectivitate se introduce direct la propria denumire, dacă nu face parte din categoria colectivităților cu intrare subordonată la o colectivitate mai mare sau la numele unui guvern. Deși regula nu precizează acest lucru, există organisme ecleziastice care vor avea intrare subordonată. Prin urmare, catalogatorul va stabili mai întâi dacă o colectivitate este un organism guvernamental sau ecleziastic și apoi va aplica regulile 24.17-24.26 pentru organismele guvernamentale și regula 24.27 pentru organismele ecleziastice. Dacă o colectivitate nu este nici organism guvernamental, nici organism ecleziastic, dar este subordonată unei alte colectivități vor fi aplicate regulile 24.12-24.16. În multe cazuri, o regulă va face trimitere la regula 24.1, deoarece o colectivitate poate fi introdusă la propria denumire chiar dacă este o colectivitate subordonată.

LC a publicat o interpretare a regulii care listează tipurile de „entități ambigue”, precum parcurile dendrologice, camerele de comerț, motelurile, șantierul naval și grădinile zoologice. Acestea vor fi considerate colectivități (CSB 108: 89-90).

Forma denumirii unei colectivități se stabilește pe baza exemplarelor publicate de colectivitatea respectivă în limba sa originală, dacă este posibil, sau pe baza surselor de referință. Semnele de punctuație folosite de o colectivitate vor fi respectate (de exemplu punctele se omit sau se includ după inițiale conform uzanței predominante a colectivității).

Trimiterea de la celelalte forme ale denumirii unei colectivități se fac conform instrucțiunilor din AACR2R, capitolul Trimiteri, de la regula 26.3. Exemple:

**Vedeta:** Lawyer’s Committee for Civil Rights Under Law

**Vedeta:** W.K. Kellogg Arabian Horse Center

**Trimitere de la:** Kellogg Arabian Horse Center

**Vedeta:** Nelliston Community Group

**Vedeta:** Pro Musica Antiqua, Praga

**Trimitere de la:** Symposium „Pro Musica Antiqua” Prag

O interpretare a regulii de către LC oferă instrucțiuni pentru semnele de punctuație sau spațierea colectivităților.

De asemenea, trebuie semnalat faptul că, în cazul denumirii unei colectivități care își include numele de loc la sfârșitul denumirii se păstrează semnele de punctuație folosite de colectivitate. Astfel, unele denumiri se termină cu numele de loc precedat de o virgulă, în timp ce altele se termină cu numele de loc inclus între paranteze. Aceste cazuri sunt particulare și nu au legătură cu adăugirile recomandate în regula 24.4, deci nu trebuie interpretate ca fiind „greșeli”. Exemple:

Universitatea de Stat din California, San Diego

**și nu** Universitatea de Stat din California (San Diego)

### **24.1B. Transliterarea**

Dacă denumirea unei colectivități este într-o limbă scrisă cu caractere non-latine, se transliterează denumirea conform sistemului de transliterare adoptat de agenția catalogatoare pentru limba respectivă. Ceea ce înseamnă că forma transliterată a denumirii unei colectivități, care apare pe exemplarele publicate de colectivitatea respectivă, poate fi folosită doar dacă corespunde tabelor de transliterare adoptate de agenția de catalogare. Se fac trimiteri de la alte transliterări. Exemplu:

**Transliterarea denumirii unei colectivități care în limba originală este scrisă cu caractere non-latine cu trimitere de la forma în limba engleză a denumirii:**

**Vedeta:** Akademiia nauk SSSR

**Trimitere de la:** Academia de Științe a U.R.S.S.

Într-o notă de subsol din *AACR2R* este redată o regulă facultativă: o formă transliterată a denumirii unei colectivități care apare pe exemplarele tipărite de colectivitatea respectivă se folosește și se fac trimiteri de la alte transliterări. LC nu aplică această regulă alternativă (*CSB 44:53*).

#### **24.1C. Schimbarea denumirii**

Dacă o colectivitate își schimbă denumirea, se stabilește o nouă vedetă pentru noua denumire. O înregistrare bibliografică pentru o publicație referitoare la denumirea anterioară are ca vedetă vechea denumire, în timp ce o înregistrare bibliografică pentru o publicație referitoare la o denumire nouă are ca vedetă noua denumire. Se face o trimitere de la vechea vedetă la cea nouă și de la noua vedetă la cea veche. Exemplu:

**Trimiterile explicative arată fiecare denumire de colectivitate așa cum a fost folosită:**

The Long Range Planning Service of the Stanford Research Institute a devenit în aprilie 1976 the Business Intelligence Program. La data de 16 mai 1977, institutul și-a schimbat denumirea în S.R.I. International.

Lucrările redactate de aceste colectivități se regăsesc sub următoarele vedete conform denumirii folosite în momentul publicării:

Stanford Research Institute. Long Range Planning Service  
Business Intelligence Program (SRI International)

#### **REGULA 24.2. DENUMIRI VARIANTE. REGULI GENERALE**

Denumirile variante la care se face referire aici nu includ acele denumiri care rezultă din modificările oficiale ale denumirilor. Astfel de modificări fac obiectul regulii 24.1. O interpretare a regulii de către LC precizează care sunt denumirile variante care trebuie tratate ca atare. (*CSB 47: 54-55*)

**24.2B.** Dacă în diferite locuri din exemplarele publicate de o colectivitate se întâlnesc forme diferite ale denumirii acesteia, se va folosi forma care apare în sursele principale de informare. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Michael Bradner Associates

**Forme ale denumirii întâlnite în altă parte în publicație:**

Mike Bradner & Associates

Mike Bradner and Associates

**Vedeta:** Michael Bradner Associates

**Trimitere de la:** Mike Bradner & Associates  
Mike Bradner and Associates  
Bradner Associates

**24.2C.** Dacă în exemplarele publicate de o colectivitate se întâlnesc ortografieri variante ale denumirii acesteia, se va folosi forma care reprezintă o schimbare oficială a ortografiei sau, dacă se aplică sau nu această regulă, se va folosi ortografierea predominantă. Exemplu:

**Denumirea din unele surse principale de informare:** Allgemeines deutsches Commersbuch

**Denumirea din majoritatea surselor principale de informare:** Allgemeines deutsches Kommersbuch

**Vedeta:** Allgemeines deutsches Kommersbuch

**Trimitere de la:** Allgemeines deutsches Commersbuch

**24.2D.** Dacă în sursa principală de informare apar forme diferite, se folosește forma care este prezentată oficial, dacă este aplicabilă, sau forma predominantă dacă nicio formă nu este prezentată oficial sau ambele forme sunt prezentate oficial. AACR2R recomandă ca în cazul în care nu există nici o formă predominantă, să se folosească o formă scurtă și nu una lungă care să diferențieze colectivitatea de altele cu aceeași denumire. Totuși, o interpretare a regulii de către LC precizează faptul că atunci când inițialele sau acronimul unei colectivități apare oficial alături de forma completă, forma completă va fi aleasă ca vedetă (CSB 44: 53-54). Exemplu:

**Denumirile din sursa principală de informare:** GAAG, the Guerrilla Art Action Group

**Nicio formă nu a fost prezentată oficial. Nicio formă nu este predominantă**

**Vedeta conform AACR2R:** GAAG

**Trimitere de la:** Guerrilla Art Action Group

**Alegerea vedetei de la LC:** Guerrilla Art Action Group

**Trimitere de la a LC:** GAAG

Dacă o formă scurtă nu diferențiază colectivitatea de alta cu aceeași denumire, se va folosi o formă întâlnită în sursele de referință sau forma oficială, în această ordine de preferință. De exemplu, forma scurtă *NEA* pentru the National Education Association a Statelor Unite ale Americii nu diferențiază colectivitatea de altele cunoscute ca NEA: Nouvelles Editions africaines, National Endowment for the Arts sau the OECD Nuclear Energy Agency.

## **REGULA 24.3 DENUMIRI VARIANTE. REGULI SPECIALE**

### **24.3A. Limba**

Această regulă stabilește o ordine a priorității care trebuie urmată atunci când denumirea unei colectivități apare în limbi diferite:

1. Forma în limba oficială a colectivității
2. O formă în limba engleză dacă există mai multe limbi oficiale și una dintre ele este engleza

3. Limba predominantă
4. Limbile franceză, engleză, germană, spaniolă sau rusă în această ordine
5. Limba care urmează prima într-o ordine alfabetică conform limbii engleze

O interpretare a regulii de către LC inserează un alt criteriu între 3 și 4: dacă nu se cunoaște limba oficială a colectivității, se folosește limba oficială a țării în care se află colectivitatea (dacă țara respectivă are o singură limbă oficială). (CSB 45: 54).  
Exemplu:

**Denumirile care apar pe publicații:**

Schweizerische Hochschulrektoren-Konferenz, Kommission für Hochschulplanung

Commission de planification de la Conférence des recteurs des universités suisses

**Limba oficială:** limba germană

**Vedeta:** Schweizerische Hochschulrektoren-Konferenz Kommission für Hochschulplanung

**Trimitere de la forma în limba franceză.**

Facultativ, se folosește o formă într-o limbă cunoscută utilizatorului catalogului atunci când denumirea colectivității este într-o limbă necunoscută utilizatorilor. LC nu folosește această regulă alternativă. (CSB 45:54)

**24.3B. Limba. Colectivități internaționale**

Dacă denumirea unei colectivități internaționale apare în exemplarele publicate de aceasta în limba engleză, se folosește forma engleză. În celelalte cazuri, urmați instrucțiunile de la 24.3A. Exemplu:

**Denumiri din sursa principală de informare:**

al-Maṣrif al-ʿ Arabī lil-Tanmiyah al-Iqtiṣādīyah fī Afrīqiyā

Banca Arabă pentru Dezvoltare Economică în Africa

Banque Arabe de développement économique en Afrique

**Vedeta:** Banca Arabă pentru Dezvoltare Economică în Africa

**Trimitere de la denumirile în limbile arabă și franceză.**

**24.3C. Denumiri convenționale**

**24.3C1. Regula generală**

Dacă o denumire convențională este frecvent folosită pentru a identifica o colectivitate în sursele de referință din propria limbă, aceasta va fi folosită în locul denumirii oficiale. Exemplu:

**Denumire convențională:** Abbey of Bury St. Edmunds

**Denumire oficială:** Benedictine Abbey of Bury St. Edmunds in Suffolk

[Vedeta este alcătuită din denumirea convențională cu trimitere de la denumirea oficială]

**24.3C2. Colectivități istorice și internaționale**

Dacă denumirea unei colectivități cu origine istorică sau a unei colectivități cu caracter internațional a intrat în uzanța limbii engleze cu o formă bine stabilită, se folosește forma engleză. Într-o notă de subsol se precizează faptul că această regulă se aplică în cazul organismelor ecleziastice, ordinelor cavalești și călugărești, conciliilor bisericești și conferințelor diplomatice. Exemple:

**Vedeta:** Biserica Ortodoxă Răsăriteană

**Trimitere de la:** [Hēmerologion tēs Ekklēsiās tēs Hellados]

**Vedeta:** Biserica Catolică. Conferința Catolică Canadiană

**Trimitere de la formele de nume în limba franceză.**

**I. 24.3C3. Patriarhie autocefală, arhiepiscopii etc. O patriarhie autocefală veche, o arhiepiscopie etc. a Bisericii Ortodoxe se introduce la locul prin care este identificată. Se adaugă un cuvânt sau o sintagmă care indică tipul de jurisdicție ecleziastică.**

**Antiohia (*Patriarhia iacobină*)**

**Antiohia (*Patriarhia ortodoxă*)**

**Constantinopole (*Patriarhie ecumenică*)**

**Cipru (*Arhiepiscopie*)**

**24.3D. Ordine și societăți religioase**

Se folosește forma de nume cea mai cunoscută pentru un ordin religios sau societate religioasă. Se preferă forma în limba engleză, dacă există. În toate celelalte cazuri, se folosește limba din țara de origine. Exemplu:

**Vedeta:** Părinții Albi

**Trimitere de la:** Pères blancs

**24.3E. Guverne**

Se folosește numele convențional al unui guvern, cu condiția ca numele oficial să nu aibe o utilizare comună. Numele geografic al zonei în care guvernul exercită o jurisdicție se folosește ca nume convențional. Exemple:

Jersey City (N.J.)

**și nu** Orașul Jersey City

Coreea de Nord

**și nu** Republica Populară Democrată Coreeană

San Marino

**și nu** Republica San Marino

**24.3F. Conferințe, congrese, întruniri etc.**

Dacă, printre formele variante ale denumirii unei conferințe care apar în sursa principală de informare, există o formă care include denumirea (sau inițialele) unei colectivități asociată cu conferința, se folosește aceasta, dacă este posibil. Dacă

întrunirea este *subordonată* colectivității, se va aplica regula 24.13A, Tipul 6.  
Exemplu:

**Denumirea întrunirii:** ALI-ABA Course of Study: Partnerships: UPA, ULPA, Securities, Taxation, and Bankruptcy

**Denumirea apare atât cu cât și fără inițialele the American Law Institute and the American Bar Association.**

**Vedetea:** ALI-ABA Course of Study: Partnerships: UPA, ULPA, Securities, Taxation, and Bankruptcy (1990 : Seattle)

**Trimitere de la:** Course of Study: Partnerships: UPA, ULPA, Securities, Taxation, and Bankruptcy

**II. 24.3F2. Dacă o conferință are atât o denumire specifică, cât și o denumire mai generală caracteristică conferințelor în serie, se folosește denumirea specifică.**

**Symposium on Protein Metabolism ...**  
**și nu Nutrition Symposium ...**

**Symposium on Endocrines and Nutrition ...**  
**și nu Nutrition Symposium ...**

**III. 24.3G. Biserici locale etc.**

**24.3G1. Dacă formele de nume variante ale unei biserici locale, catedrale, mănăstiri, abație, templu, moschee, sinagogă etc. apar în sursa principală de informare a exemplarelor publicate de colectivitate, se folosește forma predominantă. Dacă nu există o formă predominantă, urmați această ordine de preferință:**

**a) un nume care conține numele unei/unor persoane, obiect(-e), loc(-uri) sau eveniment(-e) căreia/căruia îi este închinată biserica locală etc. sau după care aceasta este denumită**

**All Saints Church ...**

**Chapelle Saint-Louis ...**

**Biserica Sfântului Mormânt ...**

**Duomo di Santa Maria Matricolare ...**

**Jāmi' 'Amr ibn al-'Ās ...**

**Hōryūji ...**

**St. Clement's Church ...**

**St. Paul's Cathedral ...**

**Temple Emanu-El ...**

**Visitation Monastery**

**b) un nume care începe cu un cuvânt sau o sintagmă care descrie tipul bisericii locale etc.**

**Abtei Reichenau**

**Great Synagogue**

**Jüdische Reformgemeinde in Berlin**

**Monasterio de Clarisas**

**Parish Church of Limpsfield**

**Unitarian Universalist Church**

**c) un nume care începe cu numele unui loc în care biserica locală etc. este situată**

**Anerley Society of the New Church**

**Beechen Grove Baptist Church**

**English River Congregation of the Church of the Brethren**

**Kölner Dom**

**Tenafly Presbyterian Church**

**Westover Church**

**Winchester Cathedral**

**Pentru adăugiri la numele unei biserici locale etc., vezi 24.10.**

*Adăugiri, omisiuni și modificări: selecție de reguli și exemple*

## **REGULA 24.4 ADĂUGIRI**

### **24.4A. Regula generală**

Paragrafele de la regula 24.4 conțin instrucțiuni generale referitoare la adăugirile care se fac la colectivități. Pentru tipurile speciale de colectivități se vor face adăugiri mult mai specializate, care fac obiectul regulilor 24.6-24.11. Toate adăugirile la colectivități se includ în paranteze.

### **24.4B. Denumiri care nu transmit ideea de colectivitate**

Dacă denumirea singură nu transmite ideea de colectivitate, se adaugă un termen determinant în limba engleză. O interpretare a regulii de către LC recomandă condițiile în care acești termeni sunt necesari (de exemplu pentru vapoare) (CSB 95:17-19). Exemple:

ABBA (Formație de muzică ușoară)

International Road Safety (Asociație)



But (Iaht)

#### **24.4C. Două sau mai multe colectivități cu aceeași denumire sau cu denumiri similare**

##### **24.4C1. Regula generală**

Dacă două sau mai multe colectivități au aceeași denumire sau denumiri atât de asemănătoare încât pot fi confundate, se adaugă fiecareia un cuvânt sau o sintagmă conform instrucțiunilor de la 24.4C. Un astfel de cuvânt sau sintagmă se adaugă oricărei alte denumiri dacă adăugirea ajută la înțelegerea naturii și scopului colectivității. O interpretare a regulii explică cum aplică LC această regulă. De obicei, adăugirile se fac fiecărui organism guvernamental care este introdus la propria denumire cu condiția ca denumirea unui guvern (sau un substituent al acestuia) să nu facă parte deja din denumire. Se face o excepție pentru instituțiile guvernamentale (de exemplu școli, biblioteci, spitale). Dacă una dintre acestea sau o instituție neguvernamentală se introduce la propria denumire, se adaugă un calificativ, dacă este necesar, care ajută la înțelegerea naturii și scopului colectivității. Interpretarea regulii implică alegerea calificativelor și ce calificative de formă vor fi folosite. (CSB 65: 20-21)

**24.4C2-24.4C7.** Regulile 24.4C2-24.4C4 autorizează adăugarea numelor de locuri – țară, stat, provincie etc.- la o colectivitate care are caracter de națiune, provincie etc. sau denumirile locale ale locurilor la o colectivitate care are caracter, în principal, local. Dacă un loc nu este adecvat, regulile 24.4C5-24.4C7 recomandă adăugarea denumirii unei instituții, anii în care și-a desfășurat activitatea sau un termen general corespunzător în limba engleză. Exemplu:

**Adăugarea numelui de țară la denumirea colectivității:**

National Committee on the Status of Women (India)

[Notă: Această denumire poate fi deținută de grupuri asemănătoare din mai multe țări. Prin urmare, se adaugă numele de țară.]

Trebuie remarcat faptul că atunci când un loc este folosit ca un calificativ, dacă este un loc care el însuși este caracterizat printr-un teritoriu mai mare conform AACR2R, Capitolul 23, atât teritoriul mai mic, cât și teritoriul mai mare sunt folosite în calificativul pentru colectivitate. Astfel, pentru o colectivitate din Oklahoma City, numele orașului de sine stătător nu poate fi folosit ca un calificativ. Trebuie să fie: (Oklahoma City, Okla.).

**IV. 24.4C2 Numele de țări, state, provincii etc. Dacă o colectivitate are caracter de națiune, stat, provincie etc., se adaugă numele țării, statului, provinciei etc. în care colectivitatea își are sediul.**

**Partidul Republican (Ill.)**

**Partidul Republican (Mo.)**

**Sociedad Nacional de Minería (Chile)**

**Sociedad Nacional de Minería (*Peru*)**

**Governor's Highway Safety Program (*N.C.*)**

**Governor's Highway Safety Program (*Vt.*)**

**National Measurement Laboratory (*U.S*)**

**Midlands Museum (*Zimbabwe*)**

**Dacă o astfel de adăugire este insuficientă sau inadecvată (ca în cazul universităților dintr-o țară, stat sau provincie cu aceeași denumire care servesc aceeași țară, stat, provincie etc.), urmați instrucțiunile de la 24.4C3-24.4C9.**

**24.4C3. Denumirile locale ale locurilor. În cazul oricărei alte colectivități, se adaugă numele de loc (vezi 24.4C4-24.4C6) în care colectivitatea își are sediul sau care este, de obicei, asociat cu aceasta, cu condiția ca denumirea unei instituții, datele colectivității sau altă determinant (vezi 24.4C7-24.4C9) să nu asigure o identificare mai bună.**

**24.4C4. Colectivități situate în afara Insulelor Britanice. În cazul unei colectivități situate în afara Insulelor Britanice (Regatul Unit și Republica Irlanda), se adaugă numele jurisdicției mai mici sau al celei mai specifice jurisdicției politice locale în care colectivitatea își are sediul sau care este, de obicei, asociat cu denumirea acesteia (de exemplu numele unui oraș mare, mediu sau mic).**

**Salem College (*Salem, W. Va.*)**

**Salem College (*Winston-Salem, N.C.*)**

**Roosevelt Junior High School (*Eugene, Or.*)**

**Roosevelt Junior High School (*San Francisco, Calif.*)**

**Twentieth Century Club (*Kincaid, Kan.*)**

**Twentieth Century Club (*Hartford, Conn.*)**

**Massachusetts Correctional Institute (*Walpole, Mass.*)**

**Dacă este necesară o altă diferențiere, se redă înaintea numelui jurisdicției numele unei anumite zone din cadrul jurisdicției respective.**

**St. John's Church (*Georgetown, Washington, D.C.*)**

**St. John's Church (*Lafayette Square, Washington, D.C.*)**

**În cazul în care colectivitatea nu își are sediul în sau nu este asociată cu numele unei municipalități incorporate, se adaugă numele geografic care este, de obicei, folosit pentru a-i indica locul (de exemplu numele unei**

comunități neincorporate, numele unui oraș mare sau mediu din vecinătate, numele unei regiuni).

**Washington County Historical Society (*Washington County, Ark.*)**

**Washington County Historical Society (*Washington County, Md.*)**

Dacă o colectivitate cu sediul într-o jurisdicție locală specifică este, de obicei, asociată cu numele unul alt oraș (mare ori mediu) sau al altei comunități neincorporate din vecinătate, se preferă numele locului respectiv.

**École française de papeterie (*Grenoble, Franța*)**

**(Școala este situată în St. Martin d'Hères, o suburbie neincorporată în Grenoble, dar mult mai strâns asociată cu Grenoble)**

**York University (*Toronto, Ont.*)**

**(Universitatea este situată în Downsview, o localitate neincorporată în City of North York, care face parte din Zona Metropolitană Toronto)**

**24.4C5. Colectivități situate în Insulele Britanice. În cazul unei colectivități cu sediul în Insulele Britanice, se adaugă fie numele unei entități geografice, fie numele jurisdicției mai mici sau al celei mai specifice, care este, de obicei, mai strâns asociată cu denumirea colectivității.**

**St. Barnabas Church of England School (*Bradwell, Anglia*)**

**St. Peter's Church (*Hook Norton, Anglia*)**

**St. Peter's Church (*Sudbury, Anglia*)**

**Red Lion Hotel (*Newport, Țara Galilor*)**

**Red Lion Hotel (*Newport, Insula Wight, Anglia*)**

**Red Lion Hotel (*Newport, Shropshire, Anglia*)**

**Esso Refinery (*Fawley, Anglia*)**

**24.4C6 Schimbarea numelui unei jurisdicții sau localități. Dacă numele unei jurisdicții locale sau al unei localități geografice se schimbă, se adaugă ultimul nume aflat în uz pe durata de funcționare a unei colectivități.**

**St. Paul Lutheran Church (*Skokie, Ill.*)**

**și nu St. Paul Lutheran Church (*Niles Center, Ill.*)**

**(Biserică fondată în 1881. Numele locului a fost schimbat în 1940)**

**dar Historisk samfund (*Christiania, Norvegia*)**

**(Și-a încetat activitatea înainte ca Christiania să devină Oslo)**

**24.4C7. Instituții. Se preferă în schimbul denumirii locale a locului denumirea unei instituții dacă aceasta este, de obicei, asociată cu denumirea colectivității. Se redă denumirea instituției în forma și limba folosită pentru aceasta ca vedetă.**

**Newman Club (*Brooklyn College*)  
și nu Newmann Club (*Brooklyn, New York, N.Y.*)**

**Newman Club (*University of Maryland*)  
și nu Newmann Club (*College Park, Md.*)**

**Center for Radiation Research (*National Measurement Laboratory (U.S.)*)**

**Institut geologii (*Akademiia nauk SSSR. Komi filial*)**

**Institut geologii (*Akademiia nauk SSSR. Karel' skii filial*)**

**24.4C8. Anul/Anii. Dacă două sau mai multe colectivități au folosit aceeași denumire și nu pot fi diferențiate prin numele de loc, se adaugă anul înființării sau anii în care și-au desfășurat activitatea.**

**Scientific Society of San Antonio (1892-1894)**

**Scientific Society of San Antonio (1904- )**

**24.4C9. Alte adăugiri. Dacă nici numele de loc, nici denumirea unei instituții și nici data nu este suficient(-ă) sau adecvat(-ă) pentru a diferenția două sau mai multe colectivități, se adaugă un determinant general corespunzător în limba engleză.**

**Biserica lui Dumnezeu (*Biserica Adventistă*)**

**Biserica lui Dumnezeu (*Biserica Apostolică*)**

## **REGULA 24.5 OMISIUNI**

**24.5A-24.5C.** Aceste reguli recomandă omiterea anumitor elemente din denumirea unei colectivități: articolele proclitice se omit cu condiția ca vedeta să nu fie ordonată în fișier la articolul respectiv; termenii care indică incorporarea etc. se omit cu condiția să nu facă parte din denumire sau să nu fie necesari pentru a clarifica dacă respectiva denumire este a unei colectivități. Alte omisiuni sunt permise în cazuri izolate, iar catalogatorul va consulta *AACR2R* pentru aceste cazuri. Exemple:

**Intrare la denumire omițând articolul proclitic:**

**Notă în care este redat titlul așa cum apare pe exemplarul de catalogat:  
Avantitlu: The Daily Telegraph**

**Vedeta construită fără articolul proclitic:**  
Daily Telegraph (London, England)

Intrare la denumire omițând termenul care indică incorporarea:

**Denumirea care apare pe publicație:**  
Firestone Tire and Rubber Company, Inc.

**Gândirea catalogatorului:** *Inc.* Nu este necesar pentru a clarifica dacă denumirea este a unei colectivități

**Vedeta:** Firestone Tire and Rubber Company

Intrare la denumire care păstrează termenul care indică incorporarea:

**Informație în sursă despre colectivitate:**  
[Produs și distribuit de Alternate Choice, Inc.]

**Vedeta construită pentru colectivitate cu termenul care indică incorporarea inclus:**  
Alternate Choice, Inc.

#### **V. 24.5B. Citări ale privilegiilor**

**24.5B1. O frază care citează un privilegiu sau un ordin acordat unei colectivități se omite.**

**Moskovskaia gosudarstvennaia konservatoriia imeni P.I. Chaïkovskogo**  
**și nu Moskovskaia gosudarstvennaia ordena Lenina konservatoriia imeni P.I. Chaïkovskogo**

**Moskovskii khudozhestvennyi akademicheskii teatr**  
**și nu Moskovskii khudozhestvennyi ordena Lenina i Trudovogo krasnogo znameni akademicheskii teatr**

**24.5C3. Se omite un cuvânt sau o sintagmă dintr-o limbă orientală aflat(-ă) în poziție inițială care precizează caracterul particular al unei colectivități (de exemplu *Shiritsu*, Ssu li), cu condiția ca respectivul cuvânt sau sintagma să nu fie parte componentă a denumirii.**

**Tan-chiang Ying yü chuan k'ó hsüeh hsiao**  
**și nu Ssu li Tan-chiang Ying yü chuan k'ó hsüeh hsiao**

**dar Shiritsu Daigaku Toshokan Kyōkai**

**24.5C4. Abrevierile care apar înaintea denumirii unui vapor (de exemplu *U.S.S.* și *H.M.S.*) se omit.**

**Ark Royal (Vapor)**  
**și nu H.M.S. Ark Royal**

**REGULA 24.6. GUVERNE. ADĂUGIRI**

Așa cum s-a menționat în secțiunea privind numele geografice din acest capitol, această regulă încearcă să ofere instrucțiuni pentru intrarea la numele de jurisdicții – diferite de instrucțiunile menționate strict pentru numele geografice. Totuși, ele nu sunt complet distincte, deoarece această regulă precizează că dacă numele nu au fost diferențiate prin aplicarea regulii 23.4, atunci se va face o adăugire conform regulii 24.6.

LC face precizări suplimentare în ceea ce privește interpretarea acestei reguli (CSB 78: 62-63), deoarece nu reiese clar din regulă dacă adăugirile se vor aplica ambelor nume aflate în conflict în toate cazurile.

O succesiune de jurisdicții cu același nume se introduce la aceeași vedetă.  
Exemple:

Carolina de Nord  
**și nu** Carolina de Nord (Colonie)  
Carolina de Nord (Stat)

Hawaii  
**și nu** Hawaii (Regat)  
Hawaii (Republică)  
Hawaii (Stat)

Numele unui stat care este similar cu numele unui alt loc nu primește niciun calificativ. Exemplu:

Italia  
Italia (Tex.)

O a treia precizare suplimentară a LC diferențiază cazurile în care numele unui loc din cadrul unei jurisdicții intră în conflict cu numele jurisdicției respective și cazurile în care numele unei jurisdicții intră în conflict cu numele unui loc din altă jurisdicție. În primul caz numele jurisdicției mai mari este caracterizat prin numele tipului de guvernământ. Exemplu:

Québec (Québec)      [numele orașului]  
Québec (Provincie)    [numele jurisdicției mai mari]

În al doilea caz, doar numele de loc din altă jurisdicție primește un calificativ.  
Exemplu:

Alberta (Va.)  
Alberta  
**și nu** Alberta (Provincie)

Pentru statul Washington se face o excepție. Acesta se introduce:

Washington (Stat)

**24.6B** Dacă o jurisdicție nu este un oraș mare sau mediu și trebuie să primească o adăugire pentru că intră în conflict cu un alt nume, tipul de jurisdicție se redă în limba engleză, dacă există un termen echivalent; altfel, se folosește termenul național. Exemple:

São Paulo (Brazilia)  
São Paulo (Brazilia : Stat)  
Alessandria (Italia : Provincie)  
Esberg (Danemarca : Kommune)

**VI. 24.6C. Dacă tipul de jurisdicție nu oferă o diferențiere satisfăcătoare, se adaugă un cuvânt adecvat sau o sintagmă.**

**Germania (*Republică Democrată*)**

**Germania (*Republică Federală*)**

**Berlin (*Germania : Est*)**

**Berlin (*Germania : Vest*)**

**REGULA 24.7. CONFERINȚE, CONGRESE, ÎNTRUNIRI ETC.**

**24.7A. Omisiuni**

Se omit din denumirea unei conferințe etc. cuvintele care exprimă numărul ei, frecvența sau anul în care s-a desfășurat. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** II Jornadas de Derecho Natural

**Vedeta:** Jornadas de Derecho Natural

O interpretare a regulii de către LC precizează că, cu unele excepții, o formă prescurtată a anului se va păstra ca parte a denumirii unei conferințe atunci când prescurtarea este combinată cu un acronim sau inițiale. (CSB 92: 17-18)

**24.7B. Adăugiri**

Numărul unei conferințe etc., anul și locul în care conferința a fost organizată se adaugă în paranteze la denumirea conferinței. Dacă aceste date nu se cunosc, se vor omite. Exemple:

**Vedeta:** International Ocular Trauma Conference  
(1 : 1988 : Zhengzhou, Henan, China)

**Vedeta:** International Symposium on Viral Hepatitis and Liver Disease (1987 : Barbican Centre for Arts and Conferences)

Pentru mai multe recomandări în alegerea calificativelor pentru conferințe etc. se va consulta interpretarea regulii de către LC.

**VII. 24.8. EXPOZIȚII, TÂRGURI, FESTIVALURI ETC.**

#### 24.8A. Omisiuni

**24.8A1.** Conform instrucțiunilor de la 24.7A1, se omite din denumirea unei expoziții, târg, festival etc. cuvântul(-ele) care indică numărul acesteia/acestui.

#### 24.8B Adăugiri

**24.8B1** Conform instrucțiunilor de la 24.7B, se adaugă la denumirea unei expoziții, târg, festival etc. numărul, data și locul. Nu se adaugă data și/sau locul dacă acestea sunt parte componentă a denumirii.

**Biennale di Venezia** (36 : 1972)

**World's Columbian Exposition** (1893 : Chicago, Ill.)

**Expo 67** (Montréal, Québec)

#### VIII. 24.9. FILIALE, RAMURI ETC.

**24.9A.** Dacă o filială, ramură etc. introduse subordonat (vezi 24.13), îndeplinește activitățile unei colectivități într-o anumită localitate sau în cadrul unei anumite instituții, se adaugă numele localității sau instituției, dacă nu este parte componentă din denumirea filialei, ramurii etc.

**Francmasonii. Loja Concordia, Nr. 13** (Baltimore, Md.)

**Francmasonii. Marea Lojă Unită** (Anglia)

**Cavalerii Templieri** (Ordinul masonic). **Marele Comandor** (Me.)

**Ritul scoțian** (Ordinul masonic). **Consistoriul Oriental** (Chicago, Ill.)

**Psi Upsilon** (Fraternitate). **Filiala Gamma** (Amherst College)

**Societatea „Sfântul Vincențiu de Paul”. Conferința<sup>1</sup>** (Catedrala Sfântul Ioan Botezătorul : Savannah, Ga.)

dar

**Asociația Americană a Inimii. Filiala din Illinois**

**Crucea Roșie Americană. Filiala din Regiunea Champaign**

#### IX 24.10. BISERICI LOCALE ETC.

**24.10A.** Dacă denumirea unei biserici locale etc. nu transmite ideea de biserică etc., se adaugă un determinant general în limba engleză.

**Monte Cassino** (Mănăstire)

**24.10B.** Se adaugă la denumirea unei biserici locale etc., numele de loc sau al jurisdicției ecleziastice locale (de exemplu parohie, Pfarrei) în care aceasta este situată (vezi 24.4C3-24.4C6), dacă locul nu este precizat în denumirea ca atare.

**All Saints Church** (Birchington, Anglia)

**St. Mary** (Biserică : Aylesbury Vale, Anglia)

**Visitation Monastery** (Waldron, Anglia)

**Westover Church** (Charles City County, Va.)

---

<sup>1</sup> Termenul *conferința* este folosit de această colectivitate ca termen generic pentru elementele locale.



**St. James's Church** (*Bronx, New York, N.Y.*)

**Twin City Bible Church** (*Urbana, Ill.*)

**First Baptist Church of Urbana** (*Urbana, Ill.*)

Dacă se întâlnesc două sau mai multe biserici locale etc. cu aceeași denumire și din aceeași localitate, se adaugă o desemnare corespunzătoare.

**St. James' Church** (*Manhattan, New York, N.Y. : Biserică catolică*)

**St. James' Church** (*Manhattan, New York, N.Y. : Biserică apostolică*)

#### **X. 24.11. POSTURI DE RADIO ȘI TELEVIZIUNE**

**24.11A.** Dacă denumirea unui post de radio sau televiziune este alcătuită doar sau în principal din inițiale sau dacă denumirea nu transmite ideea de post de radio sau televiziune, se adaugă sintagma *Post de radio* sau *Post de televiziune* și numele locului în care postul respectiv își are sediul.

**HVJ** (*Post de radio : Orașul Vatican*)

**WCIA** (*Post de televiziune : Champaign, Ill.*)

**24.11B.** Se adaugă la denumirea oricărui alt post de radio sau televiziune locul în care își are sediul cu condiția ca numele de loc să nu fie parte componentă din denumirea postului.

**Radio Maroc** (*Rabat, Maroc*)

*dar*

**Radio Londra**

#### ***Colectivități subordonate sau înrudite***

Intrarea la colectivitățile subordonate sau înrudite ridică probleme. Încă nu a fost elaborat un set de reguli complete și clare (inclusiv cele din *AACR2R*) care să rezolve aceste probleme. Ultimele șaisprezece reguli ale capitolului 24 din *AACR2R* (regulile 24.12-24.27) se ocupă de această problemă; cu toate aceste recomandări exhaustive, rezultatul final va depinde de gândirea fiecărui catalogator.

Această secțiune are trei părți: reguli generale, reguli privind organismele guvernamentale și cele ecleziastice. Catalogatorul trebuie să stabilească mai întâi dacă o colectivitate este un organism guvernamental sau ecleziastic. Acest lucru este important pentru că, în anumite cazuri, rezultatul aplicării regulilor pentru instituții neguvernamentale unui organism guvernamental poate fi o vedetă nedorită de realizatorii codului. Totuși, pe măsură ce consultă regulile pentru organismele guvernamentale sau ecleziastice, catalogatorul poate fi îndrumat să consulte regulile generale pentru mai multe instrucțiuni.

După ce s-a stabilit că o colectivitate este un organism guvernamental, înaintea oricăror alte reguli din capitolul 24 trebuie consultate regulile 24.17-24.26, deoarece un organism guvernamental este întotdeauna o colectivitate subordonată – adică, este întotdeauna subordonat unei jurisdicții. Încă o dată, catalogatorul descoperă că rezultatul este același ca și cum subordonarea față de o altă colectivitate nu ar exista –

adică, o colectivitate poate fi introdusă la propria denumire. (De exemplu Universitatea din California, Los Angeles, o instituție de stat și Universitatea din California de Sud, o instituție privată, vor fi amândouă introduse la „Universitatea din ...”). Dacă o colectivitate face parte din tipurile listate la regula 24.18, va fi introdusă subordonat și, atunci, se va consulta regula 24.19 pentru subvedete directe sau indirecte; și dacă face parte dintre Tipurile 6 până la 11, trebuie consultată, de asemenea, una din regulile 24.20-24.26. De asemenea, catalogatorul trebuie să fie atent la nivelul de subordonare al colectivității implicate. Dacă o colectivitate este subordonată unui alt organism guvernamental care este introdus la *propria denumire* deoarece nu face parte din tipurile listate la regula 24.18, atunci trebuie consultate regulile generale 24.12-24.14 pentru stabilirea vedetei pentru colectivitatea subordonată. Dacă o colectivitate este subordonată unei alte colectivități introdusă la *jurisdicție*, catalogatorul va folosi regulile 24.17-24.19 pentru organismele guvernamentale pentru stabilirea vedetei pentru colectivitatea subordonată.

Dacă se stabilește că o colectivitate este un organism ecleziastic, se consultă mai întâi regula 24.27 și paragrafele de la această regulă. Anumite tipuri de organisme ecleziastice subordonate sunt menționate pentru intrarea subordonată din aceste reguli. Toate celelalte trebuie tratate conform regulilor generale de la 24.12-24.14.

Pentru toate colectivitățile subordonate, altele decât organismele guvernamentale sau ecleziastice, catalogatorul folosește regulile generale de la 24.12-24.16, care fac trimitere din nou la regulile 24.1-24.3 pentru construirea vedetelor pentru colectivități subordonate care vor fi introduse la propriile denumiri.

### ***Colectivități subordonate sau înrudite : selecție de reguli și exemple***

#### **REGULA 24.12 REGULA GENERALĂ**

Dacă o colectivitate subordonată nu este un organism guvernamental introdus la jurisdicție, se va introduce la propria denumire conform regulilor 24.1-24.3 cu condiția să nu facă parte din tipurile listate la regula 24.13. Se face o trimitere de la numele reprezentat ca subvedetă a colectivității mai mari la vedeta independentă. (De remarcat asemănarea dintre această regulă și regula 24.17 pentru organisme guvernamentale). Exemple:

**Vedete pentru colectivități subordonate introduse la propriile denumiri:**

**Informație pe pagina de titlu a catalogului de expoziție:** Baxter Art Gallery, California Institute of Technology, Pasadena

**Vedeta:** Baxter Art Gallery

**Trimitere de la:** California Institute of Technology. Baxter Art Gallery

**Informație din sursa principală de informare:** National Affiliation for Literacy Advance, Laubach Literacy International's programming arm in the U.S. and Canada

**Vedeta:** National Affiliation for Literacy Advance

**Trimitere de la:** Laubach Literacy International. National Affiliation for Literacy Advance

#### **REGULA 24.13 COLECTIVITĂȚI SUBORDONATE ȘI ÎNRUDITE CU INTRARE SUBORDONATĂ**

Dacă o colectivitate subordonată sau înrudită aparține unuia din Tipurile 1-6 de mai jos, vedeta pentru colectivitatea respectivă se construiește astfel: colectivitatea mai mare este menționată prima urmată de denumirea colectivității subordonate sau înrudite. Dacă denumirea sau abrevierea unei colectivități mai mari se include în denumirea unei colectivități subordonate sub forma unui substantiv, se omite din subvedetă, cu condiția ca rezultatul omisiunii să nu fie o vedetă fără sens. Pot exista sau nu denumiri ale unor colectivități care intervin în ierarhie în funcție de aplicarea regulii 24.14. (De remarcat asemănarea dintre această regulă și regula 24.18 pentru organisme guvernamentale. De asemenea, de remarcat și faptul că Tipurile 1-4 din cele două reguli sunt aproape identice, dar că celelalte tipuri sunt destul de diferite).

**Tipul 1.** O denumire care conține un termen care indică faptul că o colectivitate este parte a unei alte colectivități se introduce subordonat. Exemple de astfel de termeni: *departament, diviziune, secțiune, ramură* și termenii lor echivalenți în alte limbi. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Section of International Law and Practice, American Bar Association

**Vedeta:** American Bar Association. Section of International Law and Practice

O distanțare a Bibliotecii Congresului de AACR2R, menționată la sfârșitul numelor geografice din secțiunea de mai sus, vizează vedetele construite conform multor reguli și este exemplificată din nou aici. LC continuă să abrevieze *departament* prin *dept.* deși folosirea acestei abrevieri în vedete nu este autorizată de AACR2R, Anexa B, „Abrevieri”. (CSB 32:58). Exemplu:

**Vedeta stabilită anterior:** Notre Dame, Ind. University. Dept. of Economics

**Vedeta LC conform AACR2R:** University of Notre Dame. Dept. of Economics

[Notă: Deși vedeta trebuia refăcută din alte motive, abrevierea *dept.* a fost păstrată]

**TIPUL 2.** O denumire care conține un termen care indică faptul că o colectivitate este subordonată administrativ alteia, se introduce subordonat *dacă* denumirea colectivității mai mari este necesară la identificarea colectivității subordonate. AACR2R dă ca exemple doi termeni: *comitet* și *comisie*. LC a redactat o listă de cuvinte în limbile engleză, franceză și spaniolă care indică subordonarea administrativă. (CSB 71: 64-65). Pentru a doua parte a regulii, catalogatorul de la Biblioteca Congresului trebuie să stabilească dacă denumirea colectivității mai mari este necesară. Exemplu:

**Informație din sursa principală de informare:** NAIS Teacher Services Committee

**Vedeta:** National Association of Independent Schools. Teacher Services Committee

**Trimitere de la:** NAIS Teacher Services Committee

**TIPUL 3.** Pentru o denumire „cu un caracter general” sau care doar indică o subdiviziune geografică, cronologică, numerotată sau marcată cu litere a unei colectivități mai mari, se face o intrare subordonată. Pentru LC „cu un caracter

general” înseamnă că denumirea nu are elemente distinctive precum nume propriuzise, sau alte elemente specifice (CSB 25:67-68). Exemplu:

**Denumirea din genericul filmului:** Brigham Young University, Media Productions

**Gândirea catalogatorului:** *Media Productions* are caracter general

**Vedeta:** Brigham Young University. Media Productions

**Tipul 4.** Pentru o denumire care nu transmite ideea de colectivitate se face o intrare subordonată. Exemplu:

**Denumire din sursa principală de informare:** National Student Ministries

**Gândirea catalogatorului:** Denumire care transmite clar ideea de colectivitate

**Vedeta:** Southern Baptist Convention. National Student Ministries

**Tipul 5.** Pentru o denumire a unei subunități din cadrul unei universități care indică un anumit domeniu de studiu se face o intrare subordonată. O interpretare a regulii adaugă *colegiu* precum și *universitate* și, de asemenea, *interes* și *activitate* la *domeniu de studiu* drept criterii pentru domeniul acoperit de acea subunitate. (CSB 44:58). Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** School of Graduate and Professional Studies, Emporia State University

**Vedeta:** Emporia State University. School of Graduate and Professional Studies

**Tipul 6.** Pentru o denumire a unei colectivități subordonate sau înrudite care include denumirea completă a colectivității mai mari sau înrudite, se face o intrare subordonată. LC a publicat o amplă interpretare a regulii 24.13, Tipul 6 în care include excepțiile și omisiunile, precum și în care vorbește despre aplicarea acestora la întrunirile menționate (CSB 44: 58-62).

Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Chaucer Group of the Modern Language Association of America

**Vedeta:** Modern Language Association of America. Chaucer Group

#### **REGULA 24.14 SUBVEDETE DIRECTE ȘI INDIRECTE**

O colectivitate care aparține unuia dintre tipurile listate la 24.13 și care, prin urmare, va avea o intrare subordonată, se va introduce ca subvedetă a celui mai mic element într-o ierarhie care este introdus la propria denumire. Se omit elementele care intervin în ierarhie între subvedetă și denumirea care trebuie să fie elementul de intrare doar dacă acestea nu sunt necesare la diferențierea colectivității de o alta care are sau ar putea avea aceeași formă de intrare (de exemplu câteva departamente ale aceleiași instituții ar putea avea un serviciu denumit „Serviciul Personal”). Se face o trimitere de la forma care include denumirea colectivității care intervine în ierarhie care a fost omisă din vedetă. (De remarcat asemănarea acestei reguli cu regula 24.19 pentru organismele guvernamentale). Exemple:

**Denumirea din sursa principală de informare:** University of Washington Libraries, Manuscripts Section

**Vedeta:** University of Washington. Libraries. Manuscripts Section

[Notă: Deși the University of Washington este o instituție guvernamentală, colectivitățile subordonate ei se vor introduce conform regulilor 24.12-24-14, deoarece universitatea se introduce la propria denumire și nu la jurisdicție.]

**Denumirea din sursa principală de informare:** Radiological Research Laboratory, Department of Radiology, Columbia University, New York, N.Y.

**Vedeta:** Columbia University. Radiological Research Laboratory

**Trimitere de la:** Columbia University. Dept. of Radiology. Radiological Research Laboratory

Omiterea elementelor dintr-o ierarhie este o altă zonă în care rezultatele gândirii diferite a catalogatorilor pot varia. Termeni precum *sau este probabil să fie* înseamnă, adesea, diferențe de gândire. LC a identificat pentru catalogatorii săi două categorii în care gândirea nu ar trebui să difere. În prima categorie, denumiri de colectivităților care îndeplinesc funcții comune colectivităților mai mari (de exemplu Personnel Office; Planning Dept.), ierarhia se va include. În a doua categorie, denumiri de colectivități care îndeplinesc funcții majore unice față de colectivitatea mai mare (de exemplu Division of Fisheries; Division of Transport [sub the Ministry of Transport, Industry, and Engineering], elementele care intervin într-o ierarhie se vor omite. Includerea ierarhiei este la aprecierea catalogatorului. Catalogatorul va lua în considerare dacă denumirea ar fi adecvată pentru o altă colectivitate subordonată din cadrul structurii colectivității mai mari sau dacă unele cuvinte sau sintagme dintr-o denumire exprimă într-o ierarhie o idee necesară identificării colectivității subordonate. (CSB 18:76-78)

### ***Reguli speciale***

#### **XI. 24.15. COMITETE REUNITE, COMISII ETC.**

**24.15A. O colectivitate alcătuită din reprezentanții a două sau mai multe colectivități se introduce direct la propria denumire.**

**Joint Committee on Individual Efficiency in Industry**  
**(Un comitet reunit al Department of Scientific and Industrial Research și the Medical Research Council)**

**Canadian Committee on MARC**  
**(Un comitet reunit al Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, the Canadian Library Association și the National Library of Canada)**

**Se omit denumirile colectivităților principale atunci când acestea apar în cadrul sau la sfârșitul denumirii și dacă denumirea grupului de lucru este distinctivă fără acestea.**

**Joint Committee on Bathing Places**

**(Nume: Joint Committee on Bathing Places a the Conference of State Sanitary Engineers și the Engineering Section of the American Public Health Association)**

*dar*

**Joint Commission of the Council for Education in World Citizenship and the London International Assembly**

**24.15B. Când colectivitățile principale sunt introduse ca subvedete ale unei colectivități mai mari, se introduce reuniunea de grup ca o colectivitate subordonată, conform instrucțiunilor de la 24.12-24.14.**

**American Library Association. Joint Committee to Compile a List of International Subscription Agents**

**(Un comitet reunit al the Acquisitions and Serials sections al the American Library Association's Resources and Technical Services Division)**

*Organisme guvernamentale și oficiale : selecție de reguli și exemple*

#### **REGULA 24.17. REGULA GENERALĂ**

Un organism guvernamental care nu aparține unuia din tipurile listate la 24.18 se introduce direct la propria denumire conform regulilor 24.1-24.3 sau la o colectivitate mai mare care este introdusă la propria denumire conform regulilor 24.12-24.14. Se face trimitere de la forma pe care denumirea ar fi avut-o dacă ar fi fost o subvedetă a numelui guvernului.

Exemplu:

**Vedeta:** National Institutes of Health (U.S.)

**Trimitere de la:** United States. National Institutes of Health. N.I.H.

United States. Public Health Service. National Institutes of Health  
United States. Federal Security Agency. National Institutes of Health

Atunci când aplică aceste reguli, LC consideră Națiunile Unite un organism guvernamental (CSB 45:48).

#### **REGULA 24.18. AGENȚII GUVERNAMENTALE INTRODUSE SUBORDONAT**

Dacă un organism guvernamental aparține unuia din tipurile listate la 24.18, se introduce subordonat. Dacă denumirea sau abrevierea denumirii guvernului exprimată sub forma unui substantiv este inclusă în denumirea colectivității subordonate, se omite din subvedetă cu condiția ca rezultatul omisiunii să nu fie o vedetă fără sens. Pot exista sau nu denumiri ale unor colectivități care intervin în ierarhie între denumirea guvernului și denumirea colectivității subordonate în funcție de aplicarea regulii 24.19.

Interpretarea regulii de către LC oferă îndrumare pentru cazurile în care denumirea unei agenții guvernamentale conține întreaga denumire a colectivității

principale (nu există nicio asemănare între regula 24.13, Tipul 6 și regula 24.18) (CSB 44:62-64).

**Tipul 1.** Dacă o denumire conține un termen care indică faptul că o colectivitate este parte a unei alte colectivități, se introduce subordonat. Se aplică aici aceiași termeni care sunt redați ca exemple la regula 24.13, Tipul 1.

**Denumirea din sursa principală de informare:** Division of Planning, City of Jersey City

**Vedeta:** Jersey City (N.J.). Division of Planning

**Tipul 2.** Dacă o denumire conține un termen care indică faptul că o colectivitate este subordonată din punct de vedere administrativ unui guvern, se introduce subordonat cu condiția ca denumirea guvernului să fie necesară pentru identificarea agenției. Exemplu:

**Informație din sursa principală de informare:** Legislative Commission on Correctional Programs [sigiliu]: The Great Seal of the State of North Carolina

**Vedeta:** North Carolina. Legislative Commission on Correctional Programs

În interpretarea regulii de către LC pentru catalogatorii săi, apar două analize care trebuie aplicate Tipului 2. Prima este dacă denumirea conține un termen care indică „subordonare administrativă”. Catalogatorul trebuie să stabilească dacă termenul este, de obicei, folosit într-o anumită jurisdicție pentru denumirile subdiviziunilor guvernamentale. Dacă are îndoieli, se consideră că termenul nu are o astfel de implicare. Aceași listă de termeni în limba engleză, franceză și spaniolă recomandată pentru regula 24.13, Tipul 2 este redată și în interpretarea pentru această regulă și se va consulta dacă e necesar. (CSB 71:65-67).

Dacă termenul trece de această primă analiză, se stabilește apoi dacă, pentru identificare, este necesară adăugarea denumirii guvernului. „Dacă denumirea guvernului este menționată explicit sau implicit în scrierea denumirii, se introduce subordonat; în toate celelalte cazuri, denumirea se introduce subordonat.” Astfel, the United States Travel Service, care conține denumirea guvernului, se introduce independent: United States Travel Service. În schimb, the Soil Conservation Service, se introduce subordonat: United States. Soil Conservation Service.

Atunci când colectivitatea este introdusă independent conform acestei interpretări, denumirea guvernului se adaugă ca un calificativ, cu condiția ca denumirea sau un înlocuitor inteligibil al denumirii guvernului (de exemplu *American* pentru Statele Unite ale Americii) să nu apară în denumire (CSB 71:67). *Vezi* exemplu de la regula 24.17.

**Tipul 3.** Dacă o denumire are „un caracter general” sau doar indică că este o subdiviziune geografică, cronologică, numerotată sau marcată cu litere a unui guvern sau a unei agenții guvernamentale, se introduce subordonat. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** U.S. Public Health Service. Region V

**Gândirea catalogatorului:** Region V este o denumire cu caracter general

**Vedeta:** United States. Public Health Service. Region V

Politica LC de interpretare a acestei reguli precizează că o colectivitate de importanță națională trebuie considerată ca fiind generală și introdusă subordonat dacă denumirea nu conține nici termeni distinctivi, nici termeni care exprimă subiectul și nici termenul *național* sau *stat* sau termenii lor echivalenți în alte limbi (CSB 44:63). De exemplu, se introduce subordonat:

Research Center  
Library  
Technical Laboratory

dar se introduce independent:

Population Research Center (U.S.)  
Nuclear Energy Library (U.S.)  
Technical Laboratory of Oceanographic Research (U.S.)  
National Gallery (U.S.)

Dacă o colectivitate nu este de importanță națională și nu se încadrează în tipurile de la regula 24.18, LC se introduce la denumirea guvernului cu condiția ca denumirea respectivă să nu fie inclusă explicit sau implicit în denumirea colectivității subordonate sau ca denumirea să nu conțină alte cuvinte care o particularizează (de exemplu un substantiv propriu) (CSB 44:63).

Ca și la Tipul 2, o colectivitate introdusă independent în cadrul Tipul 3 va avea denumirea guvernului adăugată ca un calificativ cu condiția ca aceasta să nu facă deja parte din denumirea colectivității. (CSB 44:63).

**Tipul 4.** Dacă o denumire nu transmite ideea de colectivitate și dacă nu conține denumirea jurisdicției care guvernează, se introduce subordonat. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Naval Oceanography and Meteorology  
**Vedeta:** United States. Naval Oceanography and Meteorology

**Tipul 5.** Dacă denumirea reprezintă o agenție executivă (așa cum este ea definită de publicațiile oficiale ale guvernului), se introduce subordonat. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Oyo State Executive Council  
**Vedeta:** Oyo State (Nigeria) Executive Council

LC restricționează aplicarea acestei reguli în cazul agențiilor executive ale guvernelor *naționale* (CSB 44:63).

**Tipul 6.** Organismele guvernamentale legislative se introduc subordonat conform recomandărilor de la regula 24.21. *Vezi* exemplele de la regula 24.21.

**Tipul 7.** Instanțele se introduc subordonat conform recomandărilor de la regula 24.23. *Vezi* exemplele de la regula 24.23.



**Tipul 8.** Serviciile de bază ale forțelor armate se introduc subordonat conform recomandărilor de la regula 24.24. Vezi exemplele de la regula 24.24.

**Tipul 9.** Șefii de stat sau alți șefi ai guvernului se introduc subordonat conform recomandărilor de la regula 24.20. Vezi exemplele de la regula 24.20.

**Tipul 10.** Ambasadele, consulatele etc. și **Tipul 11,** Delegațiile la o organizație internațională sau interguvernamentală se introduc, de asemenea, subordonat.

#### **REGULA 24.19. SUBVEDETE DIRECTE SAU INDIRECTE**

Această regulă este asemănătoare cu regula 24.14 cu excepția faptului că o colectivitate se introduce la vedeta pentru guvern și nu la numele elementului celui mai mic din ierarhie care este introdus la propria denumire. Alte elemente din ierarhie se interpun sau se omit în același mod și cu aceleași dificultăți în luarea unei decizii (*Vezi* discuția de la regula 24.14). Exemple:

##### **Intrarea unui birou subordonată indirect:**

**Denumirea din sursa principală de informare:** Office of the Executive Director, Colorado Department of Natural Resources

**Vedeta:** Colorado. Dept. of Natural Resources. Office of the Executive Director

##### **Intrarea unui birou subordonată direct:**

**Denumirea din sursa principală de informare:** U.S. Department of Commerce Maritime Administration, Office of Commercial Development, Office of Port and Intermodal Development

**Vedeta:** United States. Office of Port and Intermodal Development

**Trimitere de la:** United States. Maritime Administration. Office of Port and Intermodal Development

United States. Maritime Administration. Office of Commercial Development. Office of Port and Intermodal Development

#### ***Reguli speciale***

#### **REGULA 24.20. OFICIALI GUVERNAMENTALI**

##### **24.20B. Șefi de state etc.**

Vedeta pentru un șef de stat care își exercită în mod oficial funcția este alcătuită din denumirea guvernului urmată de titlul oficialului în limba engleză, dacă este posibil, de anii inclusiv în care persoana a deținut funcția și de numele persoanei sub o formă prescurtată în limba vedetei pentru persoana respectivă. Dacă titlul diferă de sexul deținătorului funcției, se folosește un termen general, de exemplu *Suveran*, și nu *Regină* sau *Rege*. Exemplu:

**Vedeta pentru guvernator ca oficial:** New York (Stat). Guvernator (1983-1994 : Cuomo)

Se face o trimitere explicativă pentru deținătorul unei funcții ca persoană (vezi regula 26.3C1 din AACR2R).

## **XII 24.20C. Șefii guvernelor și organizațiilor internaționale interguvernamentale**

**24.20C1. Un șef de guvern care își exercită în mod oficial funcția (vezi 21.4D1), dar care nu este șef de stat se introduce la vedeta pentru jurisdicție, urmat de titlul oficialului în forma națională. Nu se adaugă datele sau numele.**

**Regatul Unit. *Prime Minister***

**Philadelphia (Pa.). *Mayor***

**Franța. *Premier ministre***

**Italia. *Presidente del Consiglio dei ministri***

**24.20C2. O vedetă pentru o organizație internațională interguvernamentală care își exercită în mod oficial funcția se introduce la vedeta pentru organizația respectivă, urmată de titlul oficialului în limba vedetei pentru organizație.**

**Națiunile Unite. *Secretary-General***

## **24.20D. Guvernatorii teritoriilor dependente sau ocupate**

**24.20D1. Un guvernator al unui teritoriu dependent (de exemplu o colonie, un protectorat etc.) sau al unui teritoriu ocupat (vezi 24.6D) care își exercită în mod oficial funcția se introduce la vedeta pentru colonie, teritoriu etc. urmată de titlul guvernatorului în limba puterii guvernatoare.**

**Hong Kong. *Governor***

**Jersey (Insulele Canalului) (Teritoriu sub ocupație germană, 1940-1945). *Militärischer Befehlshaber***

**Olanda (Teritoriu sub ocupație germană, 1940-1945). *Reichkommissar für die Besetzten Niederländischen Gebiete***

**Germania (Teritoriu sub ocupația Aliaților, 1945-1955 : Zona S.U.A.). *Military Governor***

## **24.20E. Alți oficiali**

**24.20E1. Oricare alt oficial se introduce la vedeta pentru minister sau agenția pe care oficialul o reprezintă.**

**Statele Unite ale Americii. *General Accounting Office*  
și nu Statele Unite ale Americii. *Comptroller General***

**24.20E2. Un oficial care nu face parte dintr-un minister etc. sau care face parte dintr-un minister etc. identificat doar prin titlul oficialului se introduce la vedeta pentru jurisdicție, urmată de titlul oficialului.**

**Regatul Unit. *Lord Privy Seal***

#### **REGULA 24.21. ORGANISME LEGISLATIVE**

O legislatură se introduce la numele jurisdicției pentru care a fost legiferată. Camerele unei legislaturi se introduc fiecare ca o subvedetă a vedetei pentru legislatură, iar comitetele se introduc ca subvedete ale legislaturii sau ale unei camere, după caz. Un subcomitet legislativ al Congresului Statelor Unite se introduce ca subvedetă a comitetului căruia îi este subordonat. Dacă legislaturile sunt numerotate, se adaugă numărul și anul (-ii). De asemenea, se adaugă numerele sesiunilor [de exemplu Statele Unite ale Americii. Congres (a 106-a, sesiunea 1 : 1999)]. Exemplu:

**Intrare la comitetul legislativ al unui stat:**

**Denumirea din sursa principală de informare:** Committee on Motor Vehicles, Illinois House of Representatives

**Vedeta:** Illinois. General Assembly. House of Representatives. Committee on Motor Vehicles

Trebuie menționat faptul că, deși *AACR2R* folosește în exemplele sale “Statele Unite ale Americii. Congresul. Camera Reprezentanților” care este denumirea oficială a acestui organism, *LC* folosește în continuare denumirea “Camera” în vedetele sale pentru acest organism (*CSB* 44:64).

#### **XIII. 24.22. CONVENȚII CONSTITUȚIONALE**

**24.22A. O convenție constituțională se introduce la vedeta pentru guvernul care a aprobat-o urmată de numele convenției. Se adaugă anul sau anii în care a fost organizată.**

**Germania. *Nationalversammlung (1919-1920)***

**Portugalia. *Assembléia Nacional Constituinte (1911)***

**24.22B. Dacă există variații în formele denumirilor convențiilor constituționale aprobate de o jurisdicție care folosește limba engleză ca limbă oficială, se folosește sintagma *Constitutional Convention* ca subvedetă pentru fiecare convenție.**

**New Hampshire. *Constitutional Convention (1781)*  
și nu New Hampshire. *Convention for Framing a New Constitution or Form of Government (1781)***

**New Hampshire. *Constitutional Convention (1889)***

**New Hampshire. *Constitutional Convention (1912)*  
și nu New Hampshire. *Convention to Revise the Constitution (1912)***

**Dacă limba engleză nu este limba oficială a jurisdicției, urmați instrucțiunile de la 24.2 și 24.3.**

**REGULA 24.23. TRIBUNALE**

Instanțele civile și penale se introduc ca subvedete ale jurisdicției. Se omite numele de loc în care se află instanța sau zona pe care acesta o deservește. Dacă numele de loc sau zona deservită este necesar(-ă) pentru a diferenția instanța de altele cu același nume, se adaugă forma convențională. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Court of Common Pleas of Crawford County, Pa.

**Vedeta:** Pennsylvania. Court of Common Pleas (Crawford County)

**REGULA 24.24 FORȚE ARMATE**

Un serviciu de bază al forțelor armate ale unui guvern se introduce ca subvedetă la vedeta pentru guvern. O filială, un centru de comandă sau o unitate militară se introduce ca o subvedetă a vedetei pentru serviciul de bază din care face parte. Dacă filiala etc. este identificată printr-un număr, urmați stilul de numerotare întâlnit în nume și așezați acest număr după nume. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Air Defense Command, U.S. Air Force

**Vedeta:** United States. Air Force. Air Defense Command

**XIV. 24.25. AMBASADE, CONSULATE ETC.**

**24.25A. O ambasadă, consulat, delegație sau oricare alt birou permanent care reprezintă o țară în alta se introduce la vedeta pentru țara reprezentată, urmat(-ă) de denumirea ambasadei etc. Subvedeta se redă în limba țării reprezentate (vezi 24.3A) și se omite numele țării.**

**Dacă vedeta se construiește pentru o ambasadă sau delegație, se adaugă numele țării în care este acreditată.**

**Germania. *Gesandschaft (Switzerland)***

**Regatul Unit. *Embassy (U.S.)***

**Statele Unite ale Americii. *Legation (Bulgaria)***

**Yugoslavia. *Poslanstvo (U.S.)***

**Canada. *Embassy (Belgium)***

Dacă o vedetă se construiește pentru un consulat sau alt birou local, se adaugă numele orașului în care acesta este situat.

**Franța. *Consulat (Buenos Aires, Argentina)***

**Regatul Unit. *Consulate (Cairo, Egypt)***

#### **XV. 24.26. DELEGAȚII LA ORGANIZAȚII INTERNAȚIONALE ȘI INTERGUVERNAMENTALE**

**24.26A. O delegație, o comisie etc. care reprezintă o țară într-o organizație internațională sau interguvernamentală, la o conferință, la un demers etc. se introduce la vedeta pentru țara reprezentată, urmată de numele delegației etc. Subvedeta se redă în limba țării reprezentate (vezi 24.3A). Se omite din subvedetă denumirea sau abrevierea denumirii guvernului sub forma unui substantiv cu condiția ca rezultatul omisiunii să nu fie o deformare care să creeze confuzii. Dacă numele delegației etc. este nesigur, se redă termenul *Delegație [Misiune etc.] la ...* (sau termenii echivalenți în limba țării reprezentate). Se omit din numele unei delegații etc. participante la o întâlnire numărul, data și locul și se adaugă numărul, data și locul (în această ordine) la sfârșitul vedetei (vezi 24.7B). Dacă este necesar, se fac trimiteri explicative de la vedeta pentru organizația internațională etc. urmată de o subvedetă corespunzătoare (vezi 26.3C1).**

**Mexic. *Delegación a la Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz (1936 : Buenos Aires, Argentina)***

**Germania. *Reichskommission für die Weltausstellung in Chicago (1893)***

**Statele Unite ale Americii. *Mission to the United Nations***

***Trimitere explicativă:***

**United Nations. *Missions***

**Delegațiile, misiunile etc. din partea membrilor națiunilor la Organizația Națiunilor Unite și la unitățile subordonate se introduc la numele națiunii urmat de numele delegației, misiunii etc; de exemplu,**

**Statele Unite ale Americii. *Mission to the United Nations***

**Statele Unite ale Americii. *Delegation to the General Assembly of the United Nations***

**Uruguay. *Delegación en las Naciones Unidas***

***Se face aceeași trimitere explicativă la United Nations. Delegations și la United Nations. General Assembly. Delegations și la alte vedete corespunzătoare***

**În cazul în care nu se știe cu certitudine dacă o delegație reprezintă guvernul unei țări, se introduce la propria denumire.**

## REGULA 24.27. OFICIALI ȘI ORGANISME ECLEZIASTICE

### 24.27A. Conciliile etc. unui organism ecleziastic

Conciliile etc. unui organism ecleziastic se introduc ca subvedete ale organismului respectiv. Se fac adăugiri adecvate la vedetă conform instrucțiunii de la 24.7B. Conciliile generale se introduc conform regulilor generale pentru organismele subordonate (regulile 24.12-24.13). Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Il Concilio romano del 1725  
**Vedeta:** Biserica Catolică. Concilio romano (1725)

**XVI. 24.27A2. Dacă numele unui conciliu etc. al Bisericii Catolice este redat în mai multe limbi, se folosește (în această ordine de preferință) limba franceză, latină, engleză, germană sau spaniolă și se fac trimerile corespunzătoare.**

**Biserica Catolică. Conferința Episcopilor Catolici din Canada**

**Biserica Catolică. Conciliul Plenar de la Baltimore (2 : 1866)**

**Biserica Catolică. Concilium Plenarium Americae Latinae (1899 : Roma, Italia)**

**24.27A3. Dacă un conciliu etc. este subordonat unei anumite regiuni a unui organism ecleziastic, se introduce la vedeta pentru regiunea respectivă (vezi 24.27C2-24.27C3), urmată de numele conciliului etc. Dacă numele apare în mai multe limbi, se folosește numele în forma națională a districtului.**

**Biserica Catolică. Provincia Baltimore. Conciliul Provincial (10 : 1869)**

**Biserica Catolică. Provincia Mexico City. Concilio Provincial (3 : 1585)**

### 24.27B. Oficiali religioși

Un oficial religios care își exercită în mod oficial funcția se introduce la vedeta pentru jurisdicția religioasă (regula se aseamănă cu regula 24.20B). Vedeta este alcătuită din vedeta pentru dioceză, ordin, patriarhie etc., urmată de titlul oficialului în limba engleză (cu condiția să existe un termen echivalent în limba engleză), anii funcției și numele persoanei. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Sfinția Sa Ioan Paul II  
**Vedeta:** Biserica Catolică. Papa (1978-2005 : Ioan Paul II)

[Notă: Într-o trimitere explicativă se va face trimitere la vedeta nume de persoană pentru Ioan Paul II]

### 24.27C. Organisme ecleziastice subordonate

Provinciile, diocezele, sinoadele sau oricare alte unități subordonate care au o jurisdicție asupra unei zone geografice se introduc ca subvedete la organismul

ecleziastic. Pentru Biserica Catolică, se va folosi forma numelui în limba engleză. Exemplu:

**Denumirea din sursa principală de informare:** Arzobispado del Cuzco

**Vedeta:** Biserica Catolică. Arhidioceza din Cuzco (Peru)

**Trimitere de la:** Biserica Catolică. Arzobispado del Cuzco

**XVII. 24.27C3. Diocezele catolice etc. Se folosește o formă în limba engleză a denumirii pentru o patriarhie, dioceză, provincie etc. a Bisericii Catolice. Numele reședinței se redă conform instrucțiunilor din capitolul 23.**

**Biserica Catolică. *Arhidioceza din Santiago de Cuba***

**Biserica Catolică. *Dioceza din Uppsala***

**Biserica Catolică. *Dioceza din Ely***

**Biserica Catolică. *Diocezele din Hexham și Newcastle***

**Biserica Catolică. *Patriarhia din Alexandria a Bisericii Copte***

**Biserica Catolică. *Provincia Québec***

**Biserica Catolică. *Arhiepiscopia Catolică a Ucrainenilor din Philadelphia***

**Biserica Catolică. *Vicariatul Apostolic din Zamora***

**Această regulă nu se aplică unui principat ecleziastic (denumit adesea *Bistum*) al Sfântului Imperiu Roman care poartă aceeași denumire cu a unei dioceze catolice și care este condus de același episcop.**

**Biserica Catolică. *Dioceza din Fulda***

***dar Fulda (principat ecleziastic)***

**24.27C4. Organe administrative centrale ale Bisericii Catolice (Curtea Romană). O congregație, o instanță sau oricare alt organ administrativ central al Bisericii Catolice (de exemplu unul care face parte din Curtea Romană) se introduce la sintagma *Biserica Catolică*, urmată de forma în limba latină a denumirii congregației etc. Se omite oricare formă a cuvântului *sacer* atunci când acesta este primul cuvânt al denumirii și se face o trimitere explicativă (vezi 26.3C1) de la denumirea care începe cu acesta.**

**Biserica Catolică. *Congregatio Sacrorum Rituum***

**Biserica Catolică. *Congregatio de Propaganda Fide***

**Biserica Catolică. *Rota Romana***

**24.27D. Misiuni diplomatice papale etc.**

**24.27D1. O misiune diplomatică trecută de la papă la o autoritate seculară se introduce la sintagma *Biserica Catolică*, urmată de sintagma *Nunțiu Apostolic* sau *Internunțiu Apostolic*, după caz. Se adaugă vedeta pentru guvernul în care misiunea este acreditată.**

**Biserica Catolică. *Internunțiatură Apostolică (India)***

**Biserica Catolică. *Nunțiu Apostolic (Flandra)***

**O delegație apostolică nediplomatică se introduce la sintagma *Biserica Catolică* urmată de sintagma *Nunțiu Apostolic*. Se adaugă numele țării sau al altei jurisdicții în care delegația funcționează.**

**Biserica Catolică. *Delegația Apostolică (Franța)***

**Un emisar al papei care își exercită în mod oficial funcția (altul decât un nunțiu, internunțiu sau un delegat apostolic) se introduce la sintagma *Biserica Catolică*, urmată de titlul emisarului (în limba engleză dacă există un termen echivalent; altfel, se redă în limba latină). Se adaugă numele țării sau al regiunii în care emisarul își desfășoară activitatea.**

**Biserica Catolică. *Legatul (Columbia)***

**Dacă țara sau regiunea nu poate fi stabilită, se adaugă numele emisarului într-o formă scurtă.**

**Biserica Catolică. *Comisarul Apostolic (Robertus Castellensis)***